

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Conception et réalisation : Danielle Verrier, trad. a., term. a., avec la collaboration de Gérard Snow, trad. a., avocat et directeur du Centre de traduction et de terminologie juridiques.

**Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

- A -	
agent handler; case officer; human source handler	contrôleur d'agent (n. m.), contrôlease d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôlease de source (n. f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.)
anti-subversion	anti-subversion (n. f.)
assist deserter, to	aider un déserteur (v.)
- B -	
black bag job; illegal search	perquisition illégale (n. f.)
black hat; black-hat hacker	pirate informatique (n. m. et f.)
black-hat hacker; black hat	pirate informatique (n. m. et f.)
black information	information noire (n. f.)
breach of trust	abus de confiance (n. m.)
- C -	
Canadian Cyber Incident Response Centre CCIRC (initials)	Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (n. m.) CCRIC (sigle)
Canadian Security Intelligence Service CSIS (initials)	Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.) SCRC (sigle)
case officer; human source handler; agent handler	contrôleur d'agent (n. m.), contrôlease d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôlease de source (n. f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.)
CCIRC (initials) Canadian Cyber Incident Response Centre	CCRIC (sigle) Centre canadien de réponse aux incidents cybernétiques (n. m.)
clandestine activity	activité clandestine (n. f.)
code name	nom de code (n. m.)

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

NOTE A name used to refer to a spy or a secret agent.	NOTA Nom confidentiel désignant un espion ou un agent secret.
coercitive activity	activité coercitive (n. f.)
collection of information NOTE Step of the information cycle process.	collecte du renseignement (n. f.) NOTA Étape du processus du cycle du renseignement.
COMINT (acronym) communications intelligence NOTE Term standardized by NATO. Information intercepted by anyone other than their intended users or recipients.	COMINT (acronyme) renseignement transmissions (n. m.) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. L'acronyme anglais est utilisé en français. Renseignements interceptés par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.
communications intelligence COMINT (acronym) NOTE Term standardized by NATO. Information intercepted by anyone other than their intended users or recipients.	renseignement transmissions (n. m.) COMINT (acronyme) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. L'acronyme anglais est utilisé en français. Renseignements interceptés par des personnes autres que leurs utilisateurs ou destinataires prévus.
computer espionage	espionnage informatique (n. m.)
concealing information	dissimulation de l'information (n. f.)
conspiracy	complot (n. m.); conspiration (n. f.)
counter-espionage	contre-espionnage (n. m.)
counter-espionage officer	agent de contre-espionnage (n. m.), agente de contre-espionnage (n. f.)
counter-intelligence	contre-ingérence (n. f.)
counter-intelligence activity	activité de contre-ingérence (n. f.)
covered writing	écriture chiffrée (n. f.); écriture secrète (n. f.)
crime of lese-majesty NOTE Orthographic variant: <i>crime of lèse-majesté</i> .	crime de lèse-majesté (n. m.)
cryptanalysis	cryptanalyse (n. f.)
cryptography NOTE Technique to make text indecipherable.	cryptographie (n. f.) NOTA Technique pour rendre un texte indéchiffrable.
cryptologic material	matériel cryptologique (n. m.)
CSIS (acronym) Canadian Security Intelligence Service	SCRC (acronyme) Service canadien du renseignement de sécurité (n. m.)

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

cut-out NOTE A – is an intermediary between the chief of a network and an agent or an informer.	coupe-circuit (n. m.) NOTA Un – est un intermédiaire entre le chef d’un réseau et un agent ou un informateur.
cyber espionage; cyber spying NOTE Orthographic variant: <i>cyberspying.</i>	cyber-espionnage (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>cyberespionnage.</i>
cyber security	cybersécurité (n. f.)
cyber spying; cyber espionage NOTE Orthographic variant: <i>cyberspying.</i>	cyber-espionnage (n. m.) NOTA Variante orthographique : <i>cyberespionnage.</i>
- D -	
dead-drop; dead letter box NOTE A secret location used to pass items or messages between two individuals so that they do not have to enter in direct contact.	boîte aux lettres morte (n. f.) NOTA Emplacement secret permettant à des personnes de s’échanger des messages ou des objets sans qu’elles aient besoin d’entrer en contact directement.
dead letter box; dead-drop NOTE A secret location used to pass items or messages between two individuals so that they do not have to enter in direct contact.	boîte aux lettres morte (n. f.) NOTA Emplacement secret permettant à des personnes de s’échanger des messages ou des objets sans qu’elles aient besoin d’entrer en contact directement.
defector	transfuge (n. m. et f.)
denunciation NOTE Act of denouncing a person.	dénonciation (n. f.) NOTA Action ou acte de dénoncer quelqu’un.
desinformation	désinformation (n. f.)
- E -	
economic espionage	espionnage économique (n. m.)
electronic eavesdropping	écoute électronique (n. f.)
electronic supervision; electronic surveillance; electronic tracking	surveillance électronique (n. f.)
electronic surveillance;	surveillance électronique (n. f.)

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

electronic tracking; electronic supervision	
electronic tracking; electronic supervision; electronic surveillance	surveillance électronique (n. f.)
espionage cell	cellule d'espionnage (n. f.)
- F -	
false flag NOTE -- operations.	faux pavillon (n. m.) NOTA Opérations sous --.
false identity	fausse identité (n. f.)
financial espionage	espionnage financier (n. m.)
foreign espionage	espionnage étranger (n. m.)
foreign interference	ingérence étrangère (n. f.)
- G -	
- H -	
harbouring NOTE Act of concealing a person who has committed or is likely to commit an offence under the <i>Security of Information Act</i> .	hébergement (n. m.) NOTA Acte qui vise à cacher une personne qui a commis ou commettra probablement une infraction à la <i>Loi sur la protection de l'information</i> .
high treason	haute trahison (n. f.)
human intelligence	renseignement d'origine humaine (n. m.)
HUMINT (acronym)	ROHUM (acronyme)
HUMINT (acronym) human intelligence	ROHUM (acronyme) renseignement d'origine humaine (n. m.)
human source handler; agent handler; case officer	contrôleur d'agent (n. m.), contrôleuse d'agent (n. f.); contrôleur de source (n. m.), contrôleuse de source (n. f.); officier traitant (n. m.), officière traitante (n. f.); gestionnaire d'agent (n. m. et f.); gestionnaire de source (n. m. et f.)
- I -	
illegal search; black bag job	perquisition illégale (n. f.)

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

imagery intelligence IMINT (acronym)	renseignement d'origine image (n. m.) ROIM (acronyme)
IMINT (acronym) imagery intelligence	ROIM (acronyme) renseignement d'origine image (n. m.)
inciting to mutiny	incitation à la mutinerie (n. f.)
industrial espionage	espionnage industriel (n. m.)
infiltration	infiltration (n. f.)
infiltrator; mole; undercover agent	agent banalisé (n. m.), agente banalisée (n. f.); agent d'infiltration (n. m.), agente d'infiltration (n. f.); taupe (n. f.)
NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.	NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.
intelligence	renseignement (n. m.)
intelligence cycle	cycle du renseignement (n. m.)
interception of electronic impulses	interception des impulsions électroniques (n. f.)
interception of radio-based telephone communication	interception de communications radiotéléphoniques (n. f.)
interference	ingérence (n. f.)
international espionage	espionnage international (n. m.)
invisible ink; secret ink	encre invisible (n. f.); encre sympathique (n. f.)
- J -	
- K -	
- L -	
leak; leakage of information	fuite (n. f.)
leakage of information; leak	fuite (n. f.)
- M -	
MASINT (acronym) measurement and signature intelligence	MASINT (acronyme) renseignement mesures et signature (n. m.) NOTA L'acronyme anglais est utilisé en français.
measurement and signature	renseignement mesures et signature

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

<p>intelligence MASINT (acronym)</p>	<p>(n. m.) MASINT (acronyme) NOTA L'acronyme anglais est utilisé en français.</p>
<p>mental manipulation</p>	<p>manipulation mentale (n. f.)</p>
<p>MICE (acronym) Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</p> <p>NOTE <i>Compromise</i> or <i>Coercion</i> (depending on sources). Human Intelligence uses four methods of psychological manipulation to recruit sources: buying their services, convincing them with their own ideologies, using coercion or threatening them into providing information, or flattering them and boosting their ego.</p>	<p>AICE (acronyme) argent, idéologie, compromission / contraintes et ego (désignation) NOTA <i>Compromission</i> ou <i>contraintes</i> (selon les sources). L'acronyme <i>MICE</i> est souvent utilisé en français. Le <i>renseignement d'origine humaine</i> a recours à quatre méthodes de manipulation psychologique pour recruter des sources : acheter leurs services, les convaincre à l'aide de leurs propres idéologies, les menacer ou les contraindre afin qu'elles fournissent des renseignements, ou les flatter et jouer sur leur orgueil.</p>
<p>military espionage</p>	<p>espionnage militaire (n. m.)</p>
<p>mole; undercover agent; infiltrator</p> <p>NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.</p>	<p>agent banalisé (n. m.), agente banalisée (n. f.); agent d'infiltration (n. m.), agente d'infiltration (n. f.); taupe (n. f.) NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.</p>
<p>misinformation</p>	<p>information erronée (n. f.)</p>
<p>MISE (acronym) Money, Ideology, Sex, Ego</p> <p>NOTE Refer to <i>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</i>. Techniques used for assessing the vulnerability of an individual to become a spy.</p>	<p>AISE (acronyme) argent, idéologie, sexe et ego (désignation) NOTA Se reporter à <i>argent, idéologie, compromission/contraintes et ego</i>. Techniques utilisées pour évaluer la vulnérabilité d'une personne à devenir un espion.</p>
<p>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</p> <p>MICE (acronym) NOTE <i>Compromise</i> or <i>Coercion</i> (depending on sources). Human</p>	<p>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego (désignation) AICE (acronyme) NOTA <i>Compromission</i> ou <i>contraintes</i> (selon les sources). L'acronyme <i>MICE</i> est</p>

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

Intelligence uses four methods of psychological manipulation to recruit sources: buying their services, convincing them with their own ideologies, using coercion or threatening them into providing information, or flattering them and boosting their ego.	souvent utilisé en français. Le <i>renseignement d'origine humaine</i> a recours à quatre méthodes de manipulation psychologique pour recruter des sources : acheter leurs services, les convaincre à l'aide de leurs propres idéologies, les menacer ou les contraindre afin qu'elles fournissent des renseignements, ou les flatter et jouer sur leur orgueil.
Money, Ideology, Sex, Ego MISE (acronym) NOTE Refer to <i>Money, Ideology, Compromise/Coercion, Ego</i> . Techniques used for assessing the vulnerability of an individual to become a spy.	argent, idéologie, sexe et ego (désignation) AISE (acronyme) NOTA Se reporter à <i>argent, idéologie, compromission / contraintes et ego</i> . Techniques utilisées pour évaluer la vulnérabilité d'une personne à devenir un espion.
- N -	
national espionage	espionnage national (n. m.)
National Liaison/Awareness Program NOTE Program that allows Canadian Security Intelligence Service to collect and assess the information required to investigate activities of economic espionage engaged in by foreign governments.	Programme national de liaison et de sensibilisation (n. m.) NOTA Programme qui permet au Service canadien du renseignement de sécurité de recueillir et d'évaluer les renseignements dont il a besoin pour enquêter sur les activités d'espionnage économique exercées par des gouvernements étrangers.
- O -	
offence against public order	infraction contre l'ordre public (n. f.)
open source intelligence OSINT (acronym) NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.	renseignement de sources ouvertes (n. m.); renseignement d'origine source ouverte (n. m.) ROSO (acronyme) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.
OSINT (acronym) open source intelligence	ROSO (acronyme) renseignement de sources ouvertes

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

<p>NOTE Intelligence collected from publicly available sources: Web-based media, TV, print and radio media, books, etc.</p>	<p>(n. m.); renseignement d'origine source ouverte (n. m.) NOTA Renseignement provenant de médias : Web, TV, presse, livres, etc. Le terme <i>renseignement d'origine sources ouvertes</i> est parfois utilisé.</p>
<p>overt act of treason</p>	<p>acte manifeste de trahison (n. m.)</p>
<p>- P -</p>	
<p>person permanently bound to secrecy</p>	<p>personne astreinte au secret à perpétuité (n. f.)</p>
<p>phone freak; phreak; phreaker</p>	<p>pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.); pirate du téléphone (n. m. et f.); pirate téléphonique (n. m. et f.); saboteur téléphonique (n. m.), saboteuse téléphonique (n. f.)</p>
<p>phone freaking; phreaking</p> <p>NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.</p>	<p>piratage des lignes téléphoniques (n. m.); piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.); sabotage téléphonique (n. m.) NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.</p>
<p>phreak; phreaker; phone freak</p>	<p>pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.); pirate du téléphone (n. m. et f.); pirate téléphonique (n. m. et f.); saboteur téléphonique (n. m.), saboteuse téléphonique (n. f.)</p>
<p>phreaker; phone freak; phreak</p>	<p>pirate de lignes téléphoniques (n. m. et f.); pirate du téléphone (n. m. et f.); pirate téléphonique (n. m. et f.); saboteur téléphonique (n. m.), saboteuse téléphonique (n. f.)</p>
<p>phreaking; phone freaking</p>	<p>piratage des lignes téléphoniques (n. m.); piratage du téléphone (n. m.); piratage téléphonique (n. m.); sabotage téléphonique (n. m.)</p>

**Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison**

Mini-lexique anglais-français

NOTE Activity of a group of people who make ill-advised use of telecommunication systems.	NOTA Activité d'un groupe utilisant à mauvais escient les systèmes de télécommunications.
piracy	piraterie (n. f.)
piratical act	acte de piraterie (n. m.)
purpose prejudicial to the safety or interests of the State NOTE Definition in section 3 of the <i>Security of Information Act</i> . Harm is then caused to Canadian interests.	dessein nuisible à la sécurité ou aux intérêts de l'État (n. m.) NOTA Notion énoncée à l'article 3 de la <i>Loi sur la protection de l'information</i> . Il y a alors atteinte aux intérêts canadiens.
- Q -	
- R -	
- S -	
sabotage	sabotage (n. m.)
scientific espionage	espionnage scientifique (n. m.)
secret agent	agent secret (n. m.), agente secrète (n. f.)
secret code	code secret (n. m.)
secret ink; invisible ink	encre invisible; encre sympathique (n. f.)
secret police	police secrète (n. f.)
Security of Information Act	Loi sur la protection de l'information (n. f.)
SOIA (acronym)	LPI (acronyme)
sedition conspiracy	conspiration séditeuse (n. f.)
sedition intention	intention séditeuse (n. f.)
sedition libel	libelle séditeux (n. m.)
sedition words	propos séditeux (n. m.)
shadowing	filature (n. f.)
SIGINT (acronym) signals intelligence NOTE Standardized term by NATO. Generic term for all activities related to the collection and analysis of signals and the securing of such information.	ROEM (acronyme) renseignement d'origine électromagnétique (n. m.) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. Terme générique désignant toutes les activités liées à la collecte et à l'analyse des signaux et à l'obtention de ces renseignements.
signals intelligence	renseignement d'origine électromagnétique (n. m.)

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

SIGINT (acronym) NOTE Standardized term by NATO. Generic term for all activities related to the collection and analysis of signals and the securing of such information.	ROEM (acronyme) NOTA Terme normalisé par l'OTAN. Terme générique désignant toutes les activités liées à la collecte et à l'analyse des signaux et à l'obtention de ces renseignements.
sleeper agent	agent dormant (n. m.), agente dormante (n. f.)
SOIA (initials) Security of Information Act	LPI (sigle) Loi sur la protection de l'information (n. f.)
special operational information	renseignement opérationnel spécial (n. m.)
spookspeak	langue des espions (n. f.)
spy	espion (n. m.), espionne (n. f.)
spytech	espionnage à haute technicité (n. m.)
stab in the back	coup de poignard dans le dos (n. m.)
steganography NOTE Technique for hiding information in a document.	stéganographie (n. f.) NOTA Technique de camouflage au sein d'un écrit.
subversion	subversion (n. f.)
- T -	
tactical military intelligence	renseignement militaire tactique (n. m.)
tapping; telephone tapping; wire tapping NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .	écoute clandestine (n. f.); écoute téléphonique (n. f.); espionnage téléphonique (n. m.)
technological espionage	espionnage technologique (n. m.)
telephone tapping; wire tapping; tapping NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .	écoute clandestine (n. f.); écoute téléphonique (n. f.); espionnage téléphonique (n. m.)
trade secret	secret industriel (n. m.)
traitor, traitress	traître (n. m.), traïtresse (n. f.)
treason	trahison (n. f.)
treasonable words	paroles de traître (n. f.)
treason conspiracy	complot de trahison (n. m.)
- U -	
undercover agent; infiltrator;	agent banalisé (n. m.), agente banalisée (n. f.);

Espionage, Treason and High Treason
Espionnage, trahison et haute trahison

Mini-lexique anglais-français

mole NOTE The term <i>mole</i> is restricted to informal English.	agent d'infiltration (n. m.), agente d'infiltration (n. f.); taupe (n. f.) NOTA Le terme <i>taupe</i> est de niveau familier.
utter a counterfeit passport, to; utter a false passport, to; utter a falsified passport, to	émettre un faux passeport (v.); émettre un passeport contrefait (v.); émettre un passeport falsifié (v.)
utter a false passport, to; utter a falsified passport, to; utter a counterfeit passport, to	émettre un faux passeport (v.); émettre un passeport contrefait (v.); émettre un passeport falsifié (v.)
utter a falsified passport, to; utter a counterfeit passport, to; utter a false passport, to	émettre un faux passeport (v.); émettre un passeport contrefait (v.); émettre un passeport falsifié (v.)
- V -	
visual eavesdropping	espionnage labial (n. m.)
- W -	
wire tapping; tapping; telephone tapping NOTE Orthographic variant: <i>wiretapping</i> .	écoute clandestine (n. f.); écoute téléphonique (n. f.); espionnage téléphonique (n. m.)
wrongful communication of information	communication illicite de renseignements (n. f.)
- X -	
- Y -	
- Z -	

Espionage, Treason and High Treason Espionnage, trahison et haute trahison

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en anglais

BOTTOM, Norman R., et Robert R.J. GALLATI. *Industrial Espionage: Intelligence Techniques and Countermeasures*, Toronto, Butterworth-Heinemann Ltd., c1984, xvii, 452 p.

KEEGAN, John. *Intelligence in War: Knowledge of the Enemy from Napoleon to Al-Qaeda*, Toronto, Key Porter Books, c2003, xix, 443 p.

MAJOR, James S. *Communicating with Intelligence: Writing and Briefing in the Intelligence and National Security Communities*, Toronto, Scarecrow Press, 2008, xxiv, 420 p.

WEST, Nigel. *Historical Dictionary of International Intelligence*, Lanham, Maryland, Scarecrow Press, 2006, 330 p.

Ouvrages spécialisés en français

JACQUET, Laurent. *Lexique du renseignement, de l'information et de l'influence*, Paris, Éditions L'Esprit du livre, 2009, 132 p.

KRIEBER, Janine. « La démocratie du secret : le contrôle des activités de renseignement au Canada », *Politique* 1988, n° 13, p. 37-62, [En ligne].
[<http://www.erudit.org/revue/po/1988/v/n13/040583ar.pdf>] (Consulté le 12 décembre 2012).

Ouvrages bilingues

BRUNET, Jean-Paul. *Dictionnaire du renseignement et de l'espionnage : français-anglais, anglais-français = Dictionary of Intelligence and Espionage*, Paris, La Maison du Dictionnaire, c2000, 631 p.

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Loi sur la protection de l'information = Security of Information Act*, L.R.C., 1985, c. O-5, [En ligne], à jour au 18 novembre 2012.
[<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/O-5.pdf>] (Consulté le 3 décembre 2012).

Espionnage, Treason and High Treason Espionnage, trahison et haute trahison

CANADA. MINISTÈRE DE LA JUSTICE. *Le Code criminel = Criminal Code*, [En ligne], à jour au 18 novembre 2012. [<http://lois-laws.justice.gc.ca/PDF/C-46.pdf>] (Consulté les 3 et 4 décembre 2012).

AAP-06 Edition 2012 Version 2. *NATO Glossary of Terms and Definitions (English and French) = Glossaire OTAN de termes et définitions (anglais et français)*, North Atlantic Treaty Organization, NATO Standardization Agency (NSA) 2012, Organisation du traité de l'Atlantique Nord, Agence OTAN de normalisation (AON) 2012, [En ligne]. [<http://nsa.nato.int/nsa/zPublic/ap/aap6/AAP-6.pdf>] (Consulté le 12 décembre 2012).

CANADA. COMMISSION DE RÉFORME DU DROIT DU CANADA. *Les crimes contre l'État = Crimes against the States*, La Commission, Ottawa, 1986, 72 p.

Sources jurisprudentielles

«*Peer c. Canada (Citoyenneté et Immigration), 2010 CF 752* », [En ligne]. [<http://reports.fja.gc.ca/fra/2012/2010cf752.html>] (Consulté le 12 décembre 2012).

«*Procureur général de l'Alberta et autre c. Putnam et autre*, [1981] 2 R.C.S. 267 », [En ligne]. [<http://csc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/fr/item/5590/index.do?r=AAAAAQAWZmlsYXR1cmUgRVQgZXNwaW9ubmFnZQAIAAAAAAE>] (Consulté le 12 décembre 2012).

«*R. c. Wong*, [1990] 3 R.C.S. 36 », [En ligne]. [<http://csc.lexum.org/decisia-scc-csc/scc-csc/scc-csc/fr/item/683/index.do?r=AAAAQALIGVzcGlvbW5hZ2UAAAAAAAAAB>] (Consulté le 12 décembre 2012).

Sites Internet

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Espionnage et ingérence étrangère*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/prrts/spng/index-fra.asp>] (Consulté du 28 novembre au 4 décembre 2012).

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Espionnage and Foreign Interference*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/prrts/spng/index-eng.asp>] (Consulté du 28 novembre au 4 décembre 2012).

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Cycle du renseignement = Security Intelligence Cycle*, [En ligne]. [<http://www.csis-scrs.gc.ca/bts/ccl-fra.asp>] (Consulté le 3 décembre 2012).

Espionage, Treason and High Treason Espionnage, trahison et haute trahison

CANADA. SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ. *Security Intelligence Cycle*. [En ligne]. [<http://www.csis-scrc.gc.ca/bts/ccl-eng.asp>] (Consulté le 3 décembre 2012).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne]. [<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII), [En ligne]. [<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne]. [<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT, CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ). *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne]. [<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].

UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL. *TransSearch*, c2001, 2003, [En ligne]. [<http://www.tsrali.com/>].